

АФРИКААНС

Авторы: А. К. Игнатенко

A a	G g	M m	T t
B b	H h	N n	U u
C c	I i	O o	V v
D d	J j	P p	W w
E e	K k	Q q	X x
F f	L l	R r	Y y
		S s	Z z

Алфавит африкаанс.

АФРИКААНС (устар. бурский язык), язык *[африканеров](#)* (буров) и т. н. цветных – метисов, потомков рабов смешанного происхождения и *[кой-коин](#)* (готтентотов). Один из офиц. языков ЮАР; в шести из девяти её провинций является одним из трёх языков офиц. документов и судопроизводства. Распространён также в

качестве языка межэтнич. общения в Намибии (за исключением сев. районов), как язык бытового общения в Зимбабве, Ботсване, Малави и Замбии. Осн. язык преподавания в четырёх университетах ЮАР, язык трёх кальвинистских церквей на юге Африки. Общее число говорящих на А. как на родном, втором и третьем языке ок. 10 млн. чел. (нач. 21 в., оценка).

А. – один из *[германских языков](#)* (зап.-герм. группа). Его осн. черты сложились в 17–18 вв. на Капском п-ове, в колонии европ. поселенцев на основе разл. диалектов *[нидерландского языка](#)*, на которых говорили как выходцы из Нидерландов, так и воспринявшие их колонисты из др. европ. стран, представители местного населения (кой-коин) и ввезённые в колонию из разных стран рабы. До сер. 19 в. функционировал только как устно-разг. язык; при этом письм. языком буров оставался лит. нидерл. язык.

Особенность А. – отсутствие диалектов в традиц. понимании. Выделяются 3 варианта А., сложившиеся в разных этнич. группах: в среде буров – А. вост. границы (центр. часть и север ЮАР), в среде рабов – капский А. (Капский п-ов), в среде кой-коин – А. Оранжевой реки (юго-запад ЮАР и Намибия). А. вост. границы лёг в основу совр. лит. языка, два др. варианта используются определёнными этнич. группами на бытовом

уровне.

Типологически А. чрезвычайно близок к нидерл. языку. Характерные отличия в фонетике: дифтонгизация полудолгих [e:], [o:] и долгих [e:], [o:], сближение их соответственно с [i:], [u:] и [i:], [u:]; назализация гласных в позиции перед «[ŋ]+щелевой»; удлинение гласных при выпадении согласных [x] и [d] в интервокальной позиции; апокопа [t] после согласных [f], [x], [s], [k], [p] на конце слова; делабиализация гласных [y], [ø] и [œ].

А. выделяется среди герм. языков наиболее высокой степенью анализма, что выражается в чрезвычайно слабой морфологич. оформленности существительных, прилагательных, местоимений и глаголов. Категории рода и падежа в системе имени и лица и числа в системе глагола отсутствуют. Форма наст. вр. глагола регулярно используется в значении простого прошедшего. В отличие от родств. герм. языков, в А. существует только одна регулярная форма прош. вр. – перфект. Специфическая и типичная только для А. конструкция – сочетание перех. глагола с предлогом *vir* и прямого дополнения, выраженного именем собственным или личным местоимением (ср. *Jan slaan vir Piet* ‘Ян бьёт Пита’); является регулярным средством для выражения значения аккузатива.

Характерная черта А. – редупликация некоторых наречных и глагольных основ, что придаёт новообразованию [употребляемому часто вместо причастия I (прич. несов. вида) в функции обстоятельства] эмфатическое или итеративное значение.

Возникновение этой инновации, вероятно, один из немногих следов афр. или малайского субстрата.

Особенность синтаксиса А. – удвоение отрицания (*nie ... nie*).

Лексич. фонд А. на 99,75% сохранил исконную нидерл. лексику, обнаруживает устойчивость и сопротивляемость в отношении проникновения иноязычных (особенно английских) заимствований. 0,25% падает на заимствования из афр. языков (в осн. названия животных, растений, топонимы), из нем., франц. и англ. языков, из малайско-португ. койне слуг и рабов. Отмечаются неологизмы, не употребительные в нидерландском, изменение исконных значений слов.

Формирование лит. языка А. началось с основания в 1875 Об-ва истинных африканеров (ставило целью борьбу за признание А. в качестве нац. лит. языка африканеров); утвердился термин «А.». Созданная в 1909 Южноафриканская академия языка, лит-ры и иск-ва начала работу по нормализации и стандартизации А. С 1914 он стал языком школьного образования, в 1925 приобрёл статус офиц. языка. В 1933 появился полный перевод Библии на А.

Первые попытки создания письменности для А. были предприняты в 1860-х гг. – в капской мусульм. общине сделаны переводы фрагментов Корана и др. мусульм. священных книг на капский А., записанные араб. графикой. С 1870-х гг. благодаря деятельности Об-ва истинных африканеров для А. используется алфавит на лат. графич. основе.

Литература

Лит.: Миронов С. А. Об аналитических и полуаналитических формах слова // Аналитические конструкции в языках различных типов. М.; Л., 1965; он же. Язык африкаанс. М., 1969; Schoor J. L. van. Die Grammatika van Standaard-Afrikaans. Kaapstad, 1983; Conradie C. J. Taalgeskiedenis. Pretoria, 1986; Игнатенко А. К. Учебник языка африкаанс. Начальный курс. М., 2000.

Словари: Woordeboek van die Afrikaanse taal / Ed. P. C. Schoonees. Pretoria, 1951–2000–. Vol. 1–11–; Tweektalige woordeboek / Ed. D. B. Bosman. 8th ed. Kaapstad, 1984; Verklarende handwoordeboek van die Afrikaanse taal. 3 ed. Perskor, 1994; Stadler L. G. de. Groot tesourus van Afrikaans. Halfweghuis, 1994.